

CURRICULUM PROFESSIONALE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome e Cognome: **Anna Tolmatova**

Nazionalità: Ucraina

ESPERIENZA LAVORATIVA

- | | |
|--|--|
| Date (da – a): | 01/09/2022 – 31/08/2025 |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro: | Università di Foggia, Servizio Relazioni Internazionali – Erasmus.
Via A. Gramsci n. 89/91 - 71121 Foggia, Italia. |
| Tipo di impiego: | Attività di ricerca dal titolo “Strategies to increase and develop project activities between University of Foggia, higher education institutions and enterprises aimed to foster innovation, entrepreneurship, creativity, employability, knowledge exchange and/or multidisciplinary teaching and learning”. |
| Principali mansioni e responsabilità: | <ul style="list-style-type: none"> - Promuovere i bandi Erasmus+ (mobilità degli studenti in uscita); - Effettuare una costante e puntuale attività di ricerca di nuove sedi partner al fine di stabilire nuovi Accordi Inter-Istituzionali per incrementare la mobilità degli studenti (studio e tirocinio); - Sviluppare approcci e strategie per migliorare la qualità delle esperienze Erasmus+ e potenziare le attività progettuali tra università; - Fornire supporto alla gestione tecnico-amministrativa della mobilità Erasmus+ Outgoing (studio e tirocinio); - Gestire le piattaforme: “Mobility Tool”, “EWP Dashboard”; introdurre ed aiutare i partecipanti nell'utilizzo di “OLA Platform”, “EU Academy” e le piattaforme dei Partner (IRK Platform, Algoria, UMove, etc.). |
| Date (da – a): | 02/03/2020 – 31/01/2021 |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro: | Università di Foggia, Servizio Relazioni Internazionali – Erasmus.
Via A. Gramsci n. 89/91 - 71121 Foggia, Italia. |
| Tipo di impiego: | Tirocinio Erasmus+ (Unità Outgoing). |
| Principali mansioni e responsabilità: | <ul style="list-style-type: none"> - Promuovere gli scambi internazionali accademici tra gli studenti dell'Università di Foggia; - Fornire supporto alla gestione tecnico-amministrativa della mobilità Erasmus+ Outgoing (studio). |
| Date (da – a): | 02/09/2019 – 21/02/2020 |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro: | PowerCode IT Company, Zaporizhzhia, Ucraina. |
| Tipo di impiego: | Insegnante di lingua inglese – Corsi di inglese per Professionisti IT. |
| Principali mansioni e responsabilità: | <ul style="list-style-type: none"> - Corso di insegnamento: Inglese per Informatica; - Pianificare e dare lezioni ai professionisti IT con l'obiettivo di migliorare le loro competenze linguistiche. |
| Date (da – a): | 01/09/2017 – 21/02/2020 |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro: | Università Nazionale di Zaporizhzhia, Facoltà di Filologia Straniera, Cattedra della Teoria e Pratica di Traduzione Inglese.
Vul. Zhukovskogo 66 - 69600, Zaporizhzhia, Ucraina. |
| Tipo di impiego: | Insegnante di lingua inglese. |

Principali mansioni e responsabilità:	- Corsi di insegnamento: Inglese, Teoria e Pratica di Traduzione, Traduzione Tecnica; - Pianificare e dare lezioni agli studenti universitari; - Coinvolgere gli studenti in un apprendimento creativo basato sui problemi della vita professionale; - Monitorare e valutare le prestazioni e la frequenza degli studenti.
Date (da – a):	25/02/2017 – 28/09/2018
Nome e indirizzo del datore di lavoro:	Università Nazionale di Zaporizhzhia, Facoltà di Filologia Straniera, Cattedra della Teoria e Pratica di Traduzione Inglese. Vul. Zhukovskogo 66 - 69600, Zaporizhzhia, Ucraina.
Tipo di impiego:	Assistente Senior.
Principali mansioni e responsabilità:	- Preparare report e documenti analitici; - Fornire le informazioni a studenti, personale accademico ed amministrazione; - Sviluppare il database degli studenti; - Organizzare gli orari di lavoro del personale accademico; - Coordinare eventi e riunioni; - Fornire supporto tecnico; - Gestire l'inventario.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Date (da – a):	01/10/2018 – 30/09/2022
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione:	Università Nazionale di Zaporizhzhia, Facoltà di Filologia Straniera, Cattedra della Teoria e Pratica di Traduzione Inglese.
Principali materie / abilità professionali / oggetto dello studio:	Attività di ricerca dal titolo: “Peculiarità linguistiche e stilistiche dei romanzi di fantascienza moderna (caso di studio: La trilogia di N.K. Jemisin “The Broken Earth”)”.
Principali attività:	- Determinare le principali caratteristiche e particolarità del genere fantascientifico nella letteratura moderna; analizzare la funzione della terminologia scientifica e tecnologica; identificare le innovazioni lessicali e sintattiche ed il loro ruolo nelle narrazioni, etc.; - Presentare i risultati della ricerca nelle pubblicazioni scientifiche e alle conferenze nazionali ed internazionali in Linguistica; - Sviluppare la base per il progetto di ricerca del Dottorato.
Date (da – a):	01/09/2016 – 31/01/2017
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione:	Università Nazionale di Zaporizhzhia, Facoltà di Filologia Straniera, Cattedra della Teoria e Pratica di Traduzione Inglese.
Qualifica conseguita:	Laurea Magistrale con Lode in Scienze della Traduzione (Master Degree).
Competenze professionali possedute:	- Traduzione di opere letterarie, poesie, testi socio-politici e tecnici; - Mediazione Linguistica; - Svolgimento delle attività didattiche, scientifiche, di ricerca ed amministrazione nelle Istituzioni di Formazione Superiore.
Date (da – a):	02/02/2015 – 02/03/2015
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione:	Acciaieria industriale "Zaporizhstal", Vul. Pivdenne Shose 72 – 69008, Zaporizhzhia, Ucraina.
Tipo di attività:	Tirocinio Professionale: Traduttrice di lingua inglese.
Principali attività e responsabilità:	- Traduzione di testi tecnici, contratti, materiale pubblicitario, lettere commerciali, ecc.

Date (da – a):	01/09/2011 – 30/06/2015
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione:	Università Nazionale di Zaporizhzhia, Facoltà di Filologia Straniera, Cattedra della Teoria e Pratica di Traduzione Inglese.
Qualifica conseguita:	Laurea del Primo Livello con Lode: Bachelor Degree in Scienze della Traduzione (Filologia).
Competenze professionali possedute:	- Traduzione di opere letterarie, poesie, testi socio-politici e tecnici; - Mediazione Linguistica.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
PROFESSIONALI:**

- Pianificazione di lezioni efficaci e coinvolgenti, in linea con gli obiettivi di apprendimento e dei bisogni degli studenti di diverse età e personalità;
- Traduzione dei testi con profonda comprensione del testo in lingua originale ai fini di preservare il significato del testo medesimo, gli aspetti linguistici, stilistici e culturali;
- Esperienza di lavoro amministrativo e collaborazione con diversi uffici e dipartimenti;
- Ottima conoscenza del pacchetto Microsoft Office, delle piattaforme di videoconferenza (Zoom, Google Meet), del software di grafica (Adobe Photoshop), etc.;
- Atteggiamento proattivo e positivo al lavoro; comportamento educato, calmo e sicuro di sé.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
ORGANIZZATIVO – GESTIONALI:**

- Pianificazione e svolgimento delle attività in modo strutturato ed efficace;
- Gestione del tempo (impostazione delle priorità tra i compiti) e capacità di portare a termine le attività entro le deadline stabilite;
- Gestione e analisi di dati complessi, con particolare attenzione all'integrità e alla sicurezza delle informazioni;
- Capacità di identificare, analizzare e risolvere i problemi in modo rapido e sicuro;
- Capacità di lavorare in squadra o in autonomia, in un ambiente dinamico e in continua evoluzione.

MADRELINGUA: Ucraina

ALTRE LINGUE: Inglese: C1+ Utente esperto
Italiano: B2 Utente indipendente
Tedesco: B1 Utente indipendente

PATENTE O PATENTI: B

Dichiaro di:

- essere consapevole delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci, previste dal D.P.R. 28/12/2000 n. 445 e s.m.i., e che le informazioni riportate nel presente curriculum corrispondono a verità;
- essere informato/a, ai sensi e per gli effetti di cui al Regolamento UE 2016/679, che i dati personali contenuti nel presente curriculum saranno trattati dall'Università degli Studi di Foggia per adempiere agli obblighi di pubblicazione ai fini di trasparenza previsti dalla normativa vigente.

Luogo e data
Foggia, 24.09.25

Nome e Cognome
Anna Tolmatova